

5. Нюргун Боотур Стремительный. Якутское олонхо / Текст К.Г. Оросина; Ред., пер., коммент. и вступ. ст. Г. У. Эргиса. – Якутск: Як. кн. изд-во, 1947. – 410 с

6. Ойунский П.А. Якутский героический эпос олонхо «Нюргун Боотур Стремительный». – М.: ИПЦ «ДИК», 2007. – 400 с.

7. Теплоухов-Тимофеев И.Г. Строптивный Кулун Куллустуур: якутское олонхо. М.: Наука, 1985. – 605 с.

8. Эрэйдээх-буруйдаах Эр Соготох = Многострадальный Эр Соготох // Приклонский В.Л. Три года в якутской области. Живая старина. 1890. Вып. 2.

9. Эрэйдээх-буруйдаах Эр Соготох = Многострадальный Эр Соготох // Приклонский В.Л. Три года в якутской области. Живая старина. 1891. Вып. 3.

**ОБРАЗНАЯ ЛЕКСИКА В ОПИСАНИИ
ВНЕШНОСТИ ПЕРСОНАЖЕЙ
(на материале текста олонхо «Дэбириэлдьин
Бэргэн» С.Г. Алексеева – Уустарабыс)**

***ЖИРКОВА Евгения Егоровна**
зав. сектором «Эпос и этническая история»
НИИ Олонхо СВФУ им. М.К. Аммосова*

Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта СВФУ «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения»

Образная лексика, широко представленная в якутском языке, является отражением богатства, древности языка. Признанное вершиной народного поэтического творчества якутского языка олонхо всецело отображает данный пласт языка. Особенно ярко образная лексика выражается в описании героев олонхо – их внешности, одежды, поведения и др.

В настоящей статье будут рассмотрены особенности образной лексики, употребляемой для описания героев олонхо «Дэбириэлдьин Бэргэн» («Дэбириэлджин Меткий») сказителя из Сологонского наслега Горного улуса С.Г. Алексеева – Уустарабыс. С.Г. Алексеев является ярким представителем локальной горной эпической

традиции, имел в своем репертуаре несколько олонхо. Известно, что он начал сказывать в преклонном возрасте. Впервые олонхо «Дэбириэлдын Бэргэн» было записано в 1957 г. И.М. Герасимовым, в 1961 г. – переписано на чистовик. В 1988 г. фольклорист, научный сотрудник ИЯЛИ П.Н. Дмитриев записал на магнитофон полное исполнение олонхо С.Г. Алексеева – Уустарабыс. Именно на основе данной записи был подготовлен к печати текст олонхо «Дэбириэлдын Бэргэн» (полное название «Күүрүүлээх биэттэн, оонньуулаах атыыртан айыллан төрөөбүт күүлэйдээх-бэлэхтээх күөн көбөччөр аттаах бэрт оҕо Дэбириэлдын Бэргэн» – «Имеющий сивого коня, рожденного от плодовиной кобылы, игривого жеребца, Дэбириэлджин Меткий»), вышедший в 2010 г. под редакцией В.В. Илларионова. Содержит 3420 строк, относится к олонхо малого размера.

В исследуемом тексте олонхо обнаружено более 100 единиц образной лексики, представленных различными частями речи – образными глаголами, прилагательными, наречиями и собственно образными словами. Из общего количества обнаруженных единиц образной лексики половина используется при описании внешности героев, остальная половина – для образной передачи картины природы, окружающего мира.

Образную лексику часто можно встретить в составе эпических формул, использующихся при описании внешности героев олонхо. Рассмотрим пример описания богатыря Дэбириэлджин Бэргэн – главного героя олонхо:

Биэс былас	В пять маховых сажений
<i>Биэкэйэр</i> бииллээх,	С тонкой талией,
[...],	[...],
Үс былас	В три маховых сажений
<i>Өрбөйөр</i> өттүктээх.	С округлыми бедрами [1, с. 25].

Образные глаголы *биэкэй* и *өрбөй* использованы в качестве причастия с функцией определения. «Биэкэй» означает быть очень тонким в талии, тонкостанным (обычно о молодых) [2, с. 348], «өрбөй» – вытягиваться вверх; вставать, подниматься дыбом [3, с. 447]. Здесь образные глаголы подобраны по смыслу и по принципу вертикальной и горизонтальной аллитерации (*биэкэй* и *биил* «талия»; *өрбөй* и *өттүк* «бедро»). Наличие таких устойчивых эпических формул свидетельствует о каноничности исполняемого олонхо.

В следующем примере дано описание героинь олонхо. Данная

эпическая формула используется сказителем несколько раз – в описании внешности родной сестры и красавиц, которых главный герой спасает от рук разных абаасы.

Тыһы манһыат курдук <i>Тылбыччы</i> көрбүт, Атыыр манһыат курдук <i>Алаччы</i> көрбүт.	Будто маленькая монетка Игриво посмотрела, Будто большая монета Широко раскрытыми глазами посмотрела.
---	---

Здесь образная лексика представлена наречиями, производными от образных глаголов. Наречие *тылбыччы*, означающее «игриво, кокетливо, лукаво» [4, с. 363], образовано от глагола *тылбый*, наречие *алаччы* смотреть своими большими, светлыми, ясными глазами [5, с. 403] – от глагола *алай* с помощью словообразующего суффикса *-чы*. Данный пример интересен тем, что, во-первых, образность глаголов *алай* и *тылбый* частично утрачена в силу часто употребляемости в речи; во-вторых, тем, что здесь слова *тыһы* и *атыыр* подобраны по принципу вертикальной аллитерации, но не имеют смысловой нагрузки, что усложняет перевод этого отрывка на русский язык.

Интересным примером также является описание абаасы:

Абааһыта баҕайы диэн Арбаҕастаах киһи саҕа <i>Арбайа</i> сүүрбүт, Сизэхситэ диэн баҕайы Симиир курдук <i>Сэллэйэ</i> сүүрбүт.	Уродливые абаасы, Словно люди в ветхих дохах, С взъерошенными волосами бегают, Безобразные людоеды, Словно меха для кумыса, С раздутыми головами бегают.
--	---

Образные глаголы в примере использованы в качестве деепричастий. «Арбай» имеет значение быть растрепанным, взъерошенным, взлохмаченным и употребляется, если речь идет о волосах [5, с. 540]. «Сэллэй» означает иметь объемную, приплюснутую верхнюю часть (о ком-л. с большой головой или головным убором с придавленным верхом; о чем-л. с похожим силуэтом) [6, с. 559]. Здесь посредством образной лексики сказитель изображает комичную картину безобразно одетых и уродливо выглядящих, бегающих туда-сюда абаасы.

В заключении следует отметить, что образная лексика является одним из главных средств сказителя для создания целостной картины описания внешности героев олонхо ввиду своей образности,

сложности семантической структуры. Также образная лексика часто встречается в составе эпических формул, образованных по закону аллитерации, в силу своей вариантности и окказиональности. Обнаруженные в исследуемом олонхо единицы образной лексики представлены различными частями речи, в основном, образными глаголами и отглагольными наречиями.

Литература:

1. Дэбириэлдьин Бэргэн: олонхо / С.Г. Алексеев – Уустарабыс. – Дьокуускай: Сайдам, 2010. – 204 с. (на якутском яз.)
2. Толковый словарь якутского языка. Т. 2. – Новосибирск: Наука, 2005. – 912 с.
3. Большой толковый словарь якутского языка. Т. 7. – Новосибирск: Наука, 2010. – 519 с.
4. Большой толковый словарь якутского языка. Т. 11. – Новосибирск: Наука, 2014. – 528 с.
5. Толковый словарь якутского языка. Т. 1. – Новосибирск: Наука, 2004. – 680 с.
6. Большой толковый словарь якутского языка. Т. 9. – Новосибирск: Наука, 2012. – 630 с.

ЭПИТЕТ «ХАРА» ЧЁРНЫЙ В ЯКУТСКОМ ОЛОНХО

КОРЯКИНА Раиса Васильевна,
ученый секретарь НИИ Олонхо
СВФУ им. М.К. Аммосова

Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта СВФУ «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения»

В системе изобразительно-художественных средств олонхо и по количеству, и по выразительности одно из ведущих мест занимают эпитеты.

Исследователь русского фольклора К.В. Чистов в книге «Народные традиции и фольклор. Очерки теории» пишет: «В фольклорной форме интегрировалась, закреплялась и аккумулировалась традиционная информация, выработанная этносом или его локаль-